Mgr. Blanka Salkova, MSc, MBA

English/German to Czech Translator
Spodní 589, 687 24, Uherský Ostroh, Czech Republic

Mobile: +420 777 684 711, Email: blanka@salkova.com, Skype: woldinghamuk

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Translation experience:**

* Games translation and proofreading (online MMO games related to WW2, One For Eleven app, Mafia, Farmfever, Goodgame Empire, Farm Frenzy game series, Kapi Hospital, Torpia, iPhone game descriptions, casino slot games), Eng to CZ
* Translation of video games manuals, proofreading of Forza 3 and Terminator Salvation video games, proofreading/editing of Halo3 ODST manual, Eng to CZ
* Localisation of Fog.com and Games2win.com (not responsible for current content), Eng to CZ
* Subtitling Serious Sam: The First Encounter HD trailer, Eng to CZ
* Nokia N-Gage video games translation review, Eng to CZ
* Translation/Proofreading of business, marketing, copy-writing related documents, surveys, questionnaires, Eng to CZ / German to Cz
* Translation of dissertation for MBA studies (topic: strategic management, marketing, analyses etc.), CZ to Eng (22149 words)
* Translation of dissertation for BA studies (topic: management), CZ to Eng (14672 words)
* Editing of a list of 85,000 Czech words (marking misspelled words, non existent words)
* MT editing of 12,500 words (field: human resources, travel industry), Eng to CZ
* Translation of a 70 page assignment for MBA study module Business Policy and Strategic Marketing called Evaluation of Stratis Simulation Game - Team „C“, CZ to Eng
* Translations of assignments for the MSc study program, translation of thesis on strategic management and analyses
* Company website Translation (fields: multimedia, Forex), Eng to CZ
* English to Czech - HP Photosmart D7460 advert proofreading
* Translation of a freeware e-mail application, Eng to CZ
* Translation of [Backup4All](http://www.backup4all.com/languages.php) software (Eng to CZ)
* Translation for educational / teaching purposes, interpretation at Comenius project meetings, volunteer translation for local catholic parish etc. (Eng to Cz, Ger to CZ and vice versa)
* Freelance localiser of the eurocv.eu website, Facebook.com (ongoing localisation) Eng to CZ

**Other Freelance experience:**

Aug 2009 – Jun 2010 **Lionbridge**  **Lionbridge Internet Assessor**

* Evaluating results of a web search, for appropriateness to search query input.

**Other experience:**

1998 – 1999 **Woldingham School**, Woldingham, UK **Teacher Assistant**

* Taught English to overseas students on one to one basis, created appropriate curriculum, prepared lessons
* Worked as Head of Year 8 assistant including residential staff duties.

**Education:**

2007 – 2012 Nottingham Trent University, United Kingdom

* MBA Senior Executive study programme, studied at B.I.B.S. Brno, CZ

2004 – 2007 Nottingham Trent University, United Kingdom

* MSc in Law and Business Management Studies, studied at B.I.B.S. Brno, CZ

1999 – 2000 Faculty of Education, Masaryk University, Brno, CZ

* Life long learning programme, Secondary level EFL teaching

1998 – 1999 Croydon College, Croydon, United Kingdom

* Cambridge English Proficiency Course and Examination, Awarded grade: A

1994 – 1998 Faculty of Education, Masaryk University, Brno, CZ

* English language and literature, German language and literature
* Thesis: Black Education in the Course of History

**Publishing activity:**

Ethics in Providing Legal Services for Entrepreneurs. Law, economics and management. Collection of abstracts of MSc in Law and Business Management Studies. B.I.B.S, 2005 p. 74 – 99 ISBN 80-86575-48-9

**Qualification:**

*Tour Guide Certificate*, Pangea, Telc, CZ (23.5. 1995) – completed a state recognised exam; qualified to guide, translate, create, supervise tourists in the Czech Republic or abroad.
*Czech Basic State Examination in German*, State Language School, Brno, CZ (3.6. 1994)

**CAT tools:**

Across, Wordfast, Trados Translator Studio 2009/2011

**Language Skills:**

Native Czech speaker, proficient in English and German, beginner in French and Spanish, passive Russian

**Rates:**

English/German to Czech Translation: 0.08 Eur per word

English/German to Czech Proofreading: 0.03 Eur per word

List of translated games:

* One For Eleven – football manager app
* Mafia, Farmfever, Goodgame Empire, Kapi Hospital – online games
* Online games website translation (localisation of Fog.com – not responsible for the latest content)
* Online java games translation (large part of localisation of Games2win.com, not responsible for the latest content)
* Translation of iPhone game/game description (The Treasures of Montezuma, Farm Frenzy – Pizza Party, Farm Frenzy 3, Farm Frenzy 3: American Pie, Farm Frenzy – Ice Age, Farm Frenzy 3: Russian Roulette, Farm Frenzy 3: Madagascar)
* Translation of video games manuals (e.g. NARC, Winter Sports 2009, Appassionata, Art of Murder: Hunt for the Puppeteer, Armed Forces Corp., Motorm4x, SBK 08 Superbike World Championship, Princess and the Frog)

List of proofread games:

* Torpia – online game
* Forza Motorsport 3 – xbox
* Terminator Salvation – xbox
* Halo3 ODST manual – xbox